

MIÉRCOLES 23 DE OCTUBRE A LAS 19.50 HORAS EN LA SALA 1 DE FILMOTECA ESPAÑOLA

Sesión de apertura DÉCIMA MUESTRA SOMBRAS RECOBRADAS

BATALION [Batallón], de **Miroslav Cikán**. Checoslovaquia, 1937, 93 MINUTOS. Con František Smolík, Helena Bušová, Hana Vítová.

Batalion [Batallón], de **Přemysl Pražský**. Checoslovaquia, 1927, PASE **JUEVES 24 A LAS 22:00 HORAS EN CÍRCULO DE BELLAS ARTES**

Argumento de estas dos películas denominadas **Batalion**: Uher, defensor de sus compatriotas checos ante los tribunales imperiales austríacos, se da al alcohol en el garito de pobres Batallón al confirmar in fraganti el adulterio de su esposa Anna, y lo apresan y cierran el local cuando acusa a la policía de la muerte del infortunado Lojzík. Excarcelado, se hace organista, perdona a Anna sin volver con ella y fallece en la reapertura del **Batallón**.

Nota: El público de nuestra Muestra ya tuvo oportunidad de ver el **Batalion** silente en una de las ediciones anteriores --el 4 de octubre de 2006--, y ahora podrá volver a disfrutarla para contar con la posibilidad de cotejarla con la refilmación sonora de un decenio después, con la cual se abre Sombras Recobradas 2013.

PRESENTADAS POR EL NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHÍV, DE PRAGA, CHEQUIA.



BATALION, 1937

JUEVES 24 DE OCTUBRE A LAS 17.00 HORAS Y VIERNES 25 A LAS 19.30 HORAS EN EL CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

ALGOL. TRAGÖDIE DER MACHT [Algol. Tragedia del poder], de **Hans Werckmeister**. Alemania, 1920, 99 MINUTOS. Con Emil Jannings, John Gottowt, Hans Adalbert Schlettow.

Argumento: Un alienígena del planeta Algol proporciona al minero Robert Herne un dispositivo que le otorga increíbles superpoderes, utilizables para dominar la Tierra.

Hans Werckmeister (Berlín, 1879 - Berlín, 1929), realizador de diecinueve títulos de 1917 a 1928, transformó en imágenes --en perturbadoras, enrarecidas y a la vez fascinantes imágenes-- un libreto de Hans Brenner y Friedel Köhne del que salió una película que es obligado reseñar en la historia del cine en calidad de absoluta hija de su tiempo y país, por emanar --como tantas otras obras de ese período y lugar-- los miedos inconscientemente pretotalitarios --prenazis, en definitiva-- que latían en la atmósfera que respiraba la ciudadanía durante la entreguerra en la República de Weimar, añadiendo una pieza más a la consolidación y adensamiento de la estilística y temática expresionistas. En **Algol**, con première berlínesa el 3 de septiembre de 1920 --de la distribución se ocupó la UFA--, Paul Scheerbarth y Walter Reimann se responsabilizaron de los decorados, el segundo de ellos integrante del trío de profesionales escenográficos a los que se encomendó la ideación y trazado general de la visualidad no lumínica de **Caligari**, estrenada el 27 de febrero de 1920.

PRESENTADA POR EL GOETHE-INSTITUT EN RESTAURACIÓN REALIZADA POR EL FILMUSEUM DE MÚNICH Y LA CINETECA NACIONAL DE CHILE (DURANTE LUSTROS Y LUSTROS SE CONSIDERÓ DESAPARECIDA).

JUEVES 24 DE OCTUBRE A LAS 19.30 HORAS EN EL CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

ENTUZIAZM. SIMFONIYA DONBASSA [Entusiasmo. Sinfonía del Donbass], de **Dziga Vértov**. Unión Soviética, 1930 [estrenada el 2 de abril de 1931], 65 MINUTOS. Primer documental sonoro de Vértov.

Argumento: **Entusiasmo**, como su nombre completo justamente indica, consiste en una sinfonía o trenzado entre imágenes y sonidos que compagina la visualidad de los planos fotografiados en el Donbass con las voces y ruidos también allí en registro directo captados, en esa cuenca que es una prominente zona de Ucrania.

PRESENTADA POR EL GOETHE-INSTITUT EN DOS COPIAS CON DETERMINADAS DIFERENCIAS, PUES SE OFRECERÁ, POR ESTE ORDEN, EN EL METRAJE Y MONTAJE CONSERVADOS EN EL GOSFILMOFOND DE MOSCÚ Y EN LA RECONSTRUCCIÓN DE PETER KUBELKA PARA EL FILMUSEUM DE VIENA, CON IGUAL EXTENSIÓN EN AMBOS CASOS, LOS ANTEDICHOS 65 MINUTOS (DURACIÓN TOTAL DEL PROGRAMA: 130 MINUTOS).

***SESIÓN DOBLE** con estas dos versiones de **Entusiasmo**.

Peter Kubelka (1934), cofundador del archivo filmico de su ciudad natal, el Filmmuseum de Viena --lo codirigió igualmente--, es un muy reputado cineasta experimental austríaco del que podemos citar, de modo escogido, **Antiphon** (2012), **Dichtung und Wahrheit** (Poesía y verdad, 2003), **Pause!** (1977), **Unsere Afrikareise** (Nuestro viaje a África, 1973), **Arnulf Rainer** (1960) y **Mosaik im Vertrauen** (Mosaico en confianza, 1955).

Dziga Vértov (las dos palabras de este pseudónimo en ucraniano cabe traducirlas como "gira peonza") encarna la máxima figura de la corriente de la no-ficción --así ahora se da en llamar el documental-- en el seno del movimiento no compacto de la vanguardia filmica soviética --en ella, quien ha alcanzado mayor renombre histórico y mundial es Einsenstein--, la cual se inicia prácticamente con la toma del estado por parte de los revolucionarios bolcheviques y va diluyéndose e incluso ahogándose progresiva y rápidamente conforme Stalin asciende a la cúspide del Kremlin e impone de forma tajante y coercitiva sus preferencias estéticas por lo que se bautizó con la denominación de realismo socialista. A Vértov, director desde 1918 hasta su fallecimiento y apasionado en sus albores artísticos por el futurismo italiano de Marinetti, que nació como Denis Abrámovich Kaufman dentro de una familia judía en 1896 en Białystok (hoy Polonia, entonces la Rusia zarista) y murió en Moscú en 1954, se le recuerda en especial por **El hombre de la cámara** (1929), pero asimismo debemos no olvidarlo por los noticiarios **Kino-pravda** (de 1922 a 1925), por el **Cine-ojo** de 1924 --cuyo subtítulo, **La vida de improvisado** o **La vida al improvisado**, resume una esencial parte de las concepciones suyas, la del natural, espontáneo y casi sorprendente testimonio que ha guiado la mirada que se impresiona en el celuloide-- y por los **Tres cantos a Lenin** de 1934 (auténtica sublimación propagandística), tras los cuales su trayectoria --aún se haría cargo de nueve películas más-- quedó sepultada por las exigencias plásticas nada anticonvencionales del estalinismo.

JUEVES 24 DE OCTUBRE A LAS 22.00 HORAS EN EL CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

BATALION [Batallón], de **Přemysl Pražský**. Checoslovaquia, 1927, 75 MINUTOS (2.198 metros de longitud). Con Emil Jannings, John Gottowt, Hans Adalbert Schlettow.

Přemysl Pražský, cineasta checoslovaco --checo en concreto: nació en Nýřany, Austria-Hungría, hoy Chequia, en 1893, y murió en Praga en 1964-- ejerció, según los datos más actualizados a los que se ha accedido, como director y guionista entre 1919 y 1933 y en calidad de actor de 1919 a 1940. Realizó, produjo y escribió la versión muda de **Batalion**, y en 1937 produjo la hablada cuya puesta en imágenes y sonidos quedó a cargo de Miroslav Cikán (1896 - 1962, fallecido y venido al mundo en Praga y realizador y guionista de 1933 a 1960), con escritura de Josef Neuberger, Jaroslav Mottl y Julius Schmitt esta segunda. Ambas se basan en una novela y pieza teatral de Josef Hais-Týnecký (con idéntico nombre las cuatro: novela, pieza escénica y las dos adaptaciones al

celuloide). Las dos **Batalion** resplandecen con una factura técnica y un empaque artístico que demuestran el grado de desarrollo industrial y expresivo al que el cine de Checoslovaquia había llegado durante las postrimerías del silente y durante todo el tercer decenio del siglo pasado.

VIERNES 25 DE OCTUBRE A LAS 17.00 HORAS Y SÁBADO 26 A LAS 22.00 HORAS EN EL CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

ANDERS ALS DIE ANDERN [Diferente a los demás], de **Richard Oswald**. Alemania, 1919, 51 MINUTOS. Con Conrad Veidt, Reinhold Schünzel, Fritz Schulz.

Argumento: La relación entre el virtuoso violinista Sivers y su admirado Körner en una de las primeras películas que trata sobre el amor homosexual entre hombres.

Richard Oswald (Richard W. Ornstein), que vivió de 1880 (Viena, Austria-Hungría) a 1963 (Düsseldorf, Alemania), cambió el teatro en Austria por el cine en Berlín y debutó en la realización en 1914, montando productora propia en 1916 (lanzó a personalidades como Conrad Veidt, Wilhelm [William en Hollywood] Dieterle o Lya de Putti). Se mantuvo activo en las funciones de productor y director hasta 1949, desde 1933 en Francia y Gran Bretaña y a partir de 1938 en los Estados Unidos (a él se debe, sobre el escandaloso y polémico proceso, un **Dreyfus** de 1930).

PRESENTADA POR EL GOETHE-INSTITUT EN RESTAURACIÓN DEL FILMUSEUM DE MÚNICH.

RESCATANDO SOMBRAS: CINE, MUERTE Y MEMORIA, medimetraje de no-ficción del año 2012 y 60 minutos de duración producido por la AAFE y realizado por **Franco Lorenzana**, completará las proyecciones de **Diferente a los demás**.

Rescatando sombras aborda el deterioro del celuloide, sus procesos de preservación y reconstrucción y la lucha contra el tiempo, el olvido y la destrucción de las obras que ello entraña, así como la labor de las filmotecas en su esfuerzo para preservar la memoria cinematográfica, parte fundamental del patrimonio del siglo XX. Cuenta con las intervenciones del historiador Antonio Castro, del teórico Jesús González Requena, del productor Modesto Pérez Redondo, del investigador y experto en restauraciones cinematográficas Luciano Berriatúa, del realizador José Briz y del hasta su reciente retiro máximo responsable de la sección que en la Filmoteca Española se dedica a la conservación de las películas, Alfonso del Amo.

***SESIONES DOBLES** con **Diferente a los demás** y **Rescatando sombras** (por este orden). DURACIÓN TOTAL DEL PROGRAMA: 111 MINUTOS.

DIFERENTE A LOS DEMÁS



WWW.RESCATANDOSOMBRAS.ES

VIERNES 25 DE OCTUBRE, A LAS **22.00 HORAS**, Y **SÁBADO 26** A LAS **17.00 HORAS**, EN EL **CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES**

VOM REICHE DER SECHS PUNKTE [Del reino de los seis puntos], de **Hugo Rütters**. Alemania, 1927, 100 MINUTOS. Con Herr Metzler, Lotte Kleinschmidt, Robert Wirtz.

Argumento: Historia de carácter bastante documental sobre un trabajador del acero que pierde la vista, enseñándonos a continuación la vida y las casas para ciegos en varios lugares de la Alemania de la época.

A **Del reino de los seis puntos** un documental que deja intensa huella en quien lo descubre, los investigadores y estudiosos lo consideran un claro parcial exponente del cine didáctico que en la República de Weimar se rodaba en aquella época, pues incluye elementos instructivos y además también algunas pinceladas de escénica dramatización, es decir, de ficción. Hay de él escasísimos datos --al no disfrutar de exhibición de carácter comercial, ningún o casi ningún crítico lo vio en su momento--, pero sí se sabe que su producción la auspició la Asociación Renana para el Bienestar de los Ciegos, la Rheinischer Blindenfürsorgeverein. Aunque no se completó hasta 2007, una primicia de esta restauración se ofreció en 2006 a una expectante, entregada y gigantesca audiencia en el curso de la 22 Edición del Festival Internacional de Cine Silente de Bonn. La copia finlandesa, con bellos virados y tinturas y con intertítulos en finés y en sueco, se hallaba en relativo buen estado de conservación. Para la recreación --una nueva confección- de los rótulos originales alemanes se empleó el expediente de censura que de **El reino de los seis puntos** se encontraba depositado y guardado en las colecciones del Bundesarchiv-Filmarchiv.

PRESENTADA POR EL GOETHE-INSTITUT EN RESTAURACIÓN DEL FILMUSEUM DE MÜNICH A PARTIR DE UNA COPIA PERTENECIENTE AL ARCHIVO NACIONAL AUDIOVISUAL DE FINLANDIA, ANTES ARCHIVO FÍLMICO FINLANDÉS (KAVA, EN SUS ACTUALES SIGLAS FINLANDESAS).



DEL REINO DE LOS SEIS PUNTOS

SÁBADO 26 DE OCTUBRE A LAS **19.30 HORAS**, EN EL **CINE ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES**

MACISTE CONTRO LO SCEICCO [Maciste contra el jeque], de **Mario Camerini**. Italia, 1926, 88 MINUTOS (2.000 metros a 20 fotogramas por segundo). Con Bartolomeo Pagano, Cecyl Tryan, Rita d'Harcourt.

Argumento: Nuevas aventuras del legendario héroe Maciste, ahora enfrentado a cierto jeque al que da vida el actor Michele Mikailoff.

Maciste revisita Sombras Recobradas, y ahora en 2013 servido por Mario Camerini (Roma, 1895 - Gardone Riviera [Lombardía], 1981), profesional de incontestable solvencia y eficacia narrativa en la industria italiana. Dirigió más de cincuenta películas de 1923 a 1972, dedicado a todo tipo de géneros populares, incluida la comedia amable --a veces algo irónica-- y variado tipo de cintas de aventuras y con personajes mitológicos como el **Ulises** de 1954 interpretado por Kirk Douglas.

PRESENTADA POR EL MUSEO NAZIONALE DEL CINEMA, DE TURÍN.

DOMINGO 27 DE OCTUBRE A LAS **19.30 HORAS**, EN LA SALA 1 DE **FILMOTECA ESPAÑOLA**

Sesión de clausura DÉCIMA MUESTRA SOMBRAS RECOBRADAS

L'ASSASSINO [El asesino], de **Elio Petri**. Italia/Francia, 1961, 105 MINUTOS. Con Marcello Mastroianni, Micheline Preslé, Cristina Gajoni.

Argumento: El anticuario Martinelli rememora la turbia vida que ha llevado y llega a considerarse responsable de lo que le sucede después de ser detenido e interrogado por la policía, que lo tiene por sospechoso número uno de la muerte de una de sus adineradas amantes.

Elio Petri (Roma, 1929 - Roma, 1983), proveniente del periodismo filmico y de los cine-clubes, fue ayudante de dirección en **L'impiegato** (Gianni Puccini, 1960), en **Días de amor** (Giuseppe De Santis y Leopoldo Savona), en **Un marido per Anna Zaccheo** (Giuseppe De Santis, 1953) y en **Roma, ore 11** (idem, 1952). **El asesino** es la película con la que debuta en la dirección dentro de los largometrajes de ficción (se inició en la realización con dos cortos documentales en el decenio en que arranca su colaboración con De Santis, y llevaba interviniendo en la escritura de guiones desde 1952, cuando empezó a colaborar con el antedicho, al que podríamos considerar su mentor --justamente el encuentro con el reconocido maestro de **Arroz amargo** [1949] resultó decisivo en la formación de su universo personal y en los consiguientes decantamientos y posicionamientos ideológicos que lo definieron como artista y autor--). Tras la kafkiana **El asesino** firmó, entre otras, **I giorni contanti** (1962), **A cada uno lo suyo** (1967), **Investigación sobre un ciudadano libre de toda sospecha** (1970), **La clase obrera va al paraíso** (1971), **El amargo deseo de la propiedad** (1973), **Todo modo** (1976, según Leonardo Sciascia), la teleserie **Le mani sporche** (1978, a partir de Sartre) y **Buone notizie** (1979), títulos agitadores de las convenciones y las conciencias pero no exactamente militantes en tanto en cuanto, en una línea bastante italiana en la época --en verdad de alguna forma heredera de las preocupaciones de los neorrealistas--, se produjeron en el seno de la industria, con intencionalidad de impacto y pegada comercial, los cuales presentan el denominador muy común de sacar en pantalla al humano individuo en absoluto desvalimiento y desprotección frente a los mecanismos, egoismos e intereses del poder político-económico y de los detentadores y monopolizadores del mismo.

PRESENTADA POR EL MUSEO NAZIONALE DEL CINEMA - FONDAZIONE MARIA ADRIANA PROLO, DE TURÍN, EN RESTAURACIÓN FINALIZADA EN 2011 Y EFECTUADA POR EL ARCHIVO DE ESTA INSTITUCIÓN Y POR LA CINETECA DI BOLOGNA EN COLABORACIÓN CON UNA DE LAS EMPRESAS PRODUCTORAS (TAMBIÉN DISTRIBUIDORA DEL FILME), TITANUS, Y USANDO LOS MEDIOS TÉCNICOS DE L'IMMAGINE RITROVATA, EL PROPIO LABORATORIO DE LA CINEMATECA DE BOLOGNA.



EL ASESINO

MACISTE CONTRA EL JEQUE



10ª Muestra de recuperación de películas de la AAFE
23 / 27 octubre
SOMBRAS RECOBRADAS

CÍRCULO DE BELLAS ARTES
FILMOTECA ESPAÑOLA

ORGANIZA
AAFE

COLABORAN

EM La Suma de Todos Comunidad de Madrid
CÍRCULO DE BELLAS ARTES
Filmoteca Española
GOETHE INSTITUT
MUSEO NAZIONALE DEL CINEMA
nfa

PARTICIPAN

MIÉRCOLES 23 DE OCTUBRE

Filmoteca Española

SESIÓN DE APERTURA DE SOMBRAS RECOBRADAS 2013

19.50 horas **Batalion** Miroslav Cikán. Checoslovaquia, 1937, 93 min.

JUEVES 24 DE OCTUBRE

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

17.00 horas **Algol** Tragedia del poder, Alemania, 1920, 99 min.

19.30 horas **Entusiasmo** Sinfonía del Donbass, U. Soviética, 1930, 130 min.

22.00 horas **Batalion**, Checoslovaquia, 1927, 75 min.

VIERNES 25 DE OCTUBRE

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

17.00 horas **Diferente a los demás**, Alemania, 1919, 51 min.

Rescatando sombras, España, 2012, 61 min.

19.30 horas **Algol** Tragedia del poder, Alemania, 1920, 99 min.

22.00 horas **Del reino de los seis puntos**, Alemania, 1927, 100 min.

SÁBADO 26 DE OCTUBRE

Cine Estudio del Círculo de Bellas Artes

17.00 horas **Del reino de los seis puntos**, Alemania, 1927, 100 min.

19.30 horas **Maciste contra el jeque**, Italia, 1926, 88 min.

22.00 horas **Diferente a los demás**, Alemania, 1919, 51 min.

Rescatando sombras, España, 2012, 61 min.

Filmoteca Española

DOMINGO 27 DE OCTUBRE

SESIÓN DE CLAUSURA DE SOMBRAS RECOBRADAS 2013

19.30 horas **El asesino**, Italia/Francia. 1961, 105 minutos.